



# Miniguide



# Introduktion

**Halla!** Du sidder nu med Nordjobbs helt egen miniguide! Formålet med den guide er at vække interesse for det skandinavisk nabo-sprogsfælleskab, samt at hjælpe nordjobbere lidt på vej med information om alle de nordiske lande, samt tips til fine oplevelser rundt omkring i Norden.

Man kan påstå, at skandinavisk er ét hovedsprog med tre forskellige dialektgrupper. I hvert fald deler de skandinaviske sprog (dansk, norsk og svensk) op til mellem 80-90 % samme ord – mellem dansk og norsk er det endda over 90 %, mens norsk og svensk til gengæld deler mere lignende udtale.

Eftersom vi i Skandinavien i allerhøjeste grad deler det samme ordforråd, har vi i denne guide valgt at fokusere på de ord, som ikke er ens på alle tre sprog. Reglen for udvælgelse af ord har været, at det skal være anderledes på mindst ét af de skandinaviske sprog. Man kunne argumentere for, at også andre nordiske sprog burde være en del af denne miniguide, men vi har valgt at holde os til skandinavisk, da det er Nordjobbs arbejdsprog og også fungerer som et krav for, at man skal kunne søge Nordjobb.

Udover selve ordlisten finder man også tips til steder og seværdigheder, som man kan opleve, når man er på Nordjobb, samt generel information om hvert af de nordiske lande.

Vi håber, at denne miniguide vil vække eller forstærke en allerede gryende interesse for nordiske sprog og det unikke sprogfælleskab, vi deler heroppe i nord, ligesom vi håber, at tipsene kan være til hjælp for den, som vil opleve spændende natur- og kulturoplevelser om sommeren i Norden.

*Pauliina Oinonen og Jonas Roelsgaard,  
tidligere nordjobbere*

PS. Er du i tvivl om noget i forbindelse med dit nordjobb? Har du praktiske spørgsmål? Prøv at finde svaret i Nordjobbs helt egen Norden-guide, som du finder på Nordjobbs hjemmesiden: [www.nordjobb.org/da/nordenguiden](http://www.nordjobb.org/da/nordenguiden)

Du er rar!



Du är rar!



Du er rar!



**INDBYGGERTAL**

Ca. 5,7 mio.

**KENDTE VIRKSOMHEDER**

Novo Nordisk, Carlsberg, LEGO, Arla, Mærsk

**NÆSTSTØRSTE BY**

Aarhus med ca. 326.600 indbyggere

Danmark er et ø-rige bestående af hundredvis af øer. Hovedstaden hedder København og ligger på Sjælland, som er landets største ø. Navnet Danmark betyder 'danernes mark', hvor den første del af ordet ('dan') er oldnordisk for 'fladlandsbeboer', mens den sidste del ('mark') oprindeligt betød 'grænseområde', altså 'fladlandsbeboernes grænseland'.

Skagen er en særlig by. Det er kunstneres, fiskernes og turisternes by, hvor bølgerne slår mod hinanden der, hvor Skagerrak møder Kattegat. Længere sydvest fra Skagen i Han Herred i Nordjylland ved Vesterhavet findes fuglefjeldet Bulbjerg, "Jyllands eneste klippe og faste bolværk mod havet", som den danske forfatter Steen St. Blicher formulerede det i midten af 1800-tallet. Fra toppen er der en imponerende udsigt ud over det uendelige, mørkegrønne hav og i klart vejr kan man mod vest se helt til Hanstholm i Thy, som sammen med flere områder i Thy også er kendt som 'Cold Hawaii' på grund af de gode forhold for surfing og den gode, konstante vestenvind.

Bornholm er kendt som Danmarks solskins-ø, men har du nogensinde hørt om Erholmene? Det er nogle små øer, som ligger nordøst for Bornholm. Der bor ca. 150 på klippeøerne, som i øvrigt er et gammelt forsvarsanlæg.

Er du nordjobber i København, har du et hav af muligheder af kulturel og historisk karakter. Alligevel kan vi anbefale, at du bruger en fridag på at tage til Møn, som er en ø syd for Sjælland. Her ligger Møns Klint, som er et flot klintlandskab, som ligger ud til havet. København er en meget åben by med mange historiske bygninger, hyggelige caféer, fristaden Christiania og selvfølgelig cykler. Masser af cykler.

**MADTIP**

Du kender sikkert røde pølser. Men prøv hellere nationalretten stegt flæsk med persillesovs, hjerter i flødesovs eller den folkekære flæskestegssandwich. Som dessert anbefales svineblodpølse. Danmark er desuden Nordens kageland, noget de mange bagerforretninger i både små og store byer vidner om. Man kan derfor ikke tage fra landet uden at have prøvet flere af de danske kager, såsom gåsebryst, hindbærnitte, christiansfelder honningkage, medalje, othellokage eller en af de mange varianter af wienerbrød, der, trods navnet, er dansk.

**HAR DU HØRT OM?**

*Anholt.* Det er Danmarks mest isolerede ø. Der bor ca. 150 mennesker og øen ligger midt mellem Jylland og Sverige. Skal man på besøg, må man tage færgen fra Grenå på 3,5 timer. Det er desuden Nordeuropas største ørken.

# + Finland

Finland är de tusen sjöarnas land. Finland är ett land som har mycket att erbjuda. Vill du uppleva en annorlunda sommar med bastubad och karaoke är Finland det rätta valet för dig. Huvudstaden Helsingfors har ett brett fritidsutbud varifrån alla hittar något som är intressant. Arbeten som finns i Helsingfors är bland annat vårdrken på äldreboenden där arbetspråket är svenska.

Svenskspråkiga Österbotten är ett område vid västkusten där en stor del av befolkningen talar svenska. Här finns arbeten inom bland annat jordbruket. I norra Finland finns området Lappland, dit turister från hela världen kommer för att uppleva vintern och träffa jul-tomten. Det finns olika säsongsarbeten inom turistbranschen som är livligast vintertid.

## TIP FRA TIDLIGERE NORDJOBBERE

Jeg var Nordjobber i Esbo der er en stor forstadsby til Helsinki. Jeg besøgte på daglig basis Helsinki og det er simpelthen en fantastisk storby. Jeg vil anbefale at tage rundt i så mange bydele af Helsinki som muligt. Enten ved at tage sporvogn men endnu bedre er det at gå rundt i byen og snuse indtrykkene til sig. Den hyggeligste café du skal prøve hedder Café Regatta. Derudover sker der jævnligt en masse ting i centrum af Helsinki som f.eks. beer festival og andre sjove ting.

- Nordjobber 2015

## FOLKMÄNGD

Ca. 5,5 mio.

## KÄNDA VERKSAMHETER

Nokia, Rovio, Kone, Stora Enso, Fiskars

## NÄST STÖRSTA STADEN

Tammerfors med ca. 221.700 invånare

## MATTIPS

Fazer choklad är möjligtvis världens bästa och salmiakki smakar för de flesta nordbor. Karelska piroger: risgrynsgröt eller potatismos i ett tunt rågskal. Bäst med äggsmör, men kan också ätas som bröd med t.ex. ost, skinka eller grönsaker som pålägg, och på Nyslotts salutorg serverar man dem traditionellt med små siklöjor på. De modiga måste också testa den världsberömda (eller befarade) memman – påskklassikern som trots utseendet smakar gott med lite grädde och socker. För veganer finns det rikligt med finska innovationer: t.ex. färs gjord av havre eller bonbönor och Vihi, den veganska ”köttpirogen”.

## HAR DU HÖRT OM?

*Astuvansalmi*. Finlands största förhistoriska hällmålning ligger i Astuvansalmi som hör till Ristiinas kommun i Södra Savolax. Målningen tillhör Fennoskandias största och består av mer än 65 individuella bilder – i Finland har man inte hittat många målningar med mer än 15 bilder. Figurerna har en fast anknytning till mytologin och de är målade med rödfärg, vilket förr i tiden symboliserade liv. Landvägen är det drygt 2 kilometers vandring till målningarna, men man kan också paddla eller delta i en kryssningstur på sommaren.

# Færøerne

Færøerne er et lille, moderne ø-samfund bestående af 18 øer (17 beboede) midt i Atlanterhavet. Naturen der lokker både turister og nordjobbere med sine grønne bjerg, som vælter op fra havet, sine idylliske træhuse med græstag og det rige fugleliv. Hovedstaden Tórshavn med sine ca. 20.000 indbyggere føles større end den egentlig er, for der findes et væld af gode restauranter, et pulserende nattelev og små, spændende museer. Nordjobbere uden for Havn (som færingerne kalder byen) får en mere autentisk færøsk oplevelse på en af småøerne eller i en af de små bygder, hvor der ikke sker så meget, men hvor man er nærmere den fabelagtige færøsk natur og den mere traditionelle kultur.

## TIPS FRÅN TIDIGARE NORDJOBBERE

Når man bor på Färöarna måste man absolut åka på road trip! Man får det mesta ut av det hisnande vackra landskapet medan man kör längs storslagna strandvägar till pyttesmå byar som ligger vid sidan av höga berg. Föreställ dig fikapauserna på blåsiga campingplatser långt från närmaste bebyggelse där man sitter vid sidan av betande hästar och hör Atlantens vågor brusa i varje väderstreck. På jakt efter ett matställe kan det hända att man träffar några trevliga lokala bönder och blir till slut bjuden på en måltid med troligen fisk och tillbehör eftersom Nordjobbarna som hamnat på Färöarna blir snart en del av lokalbefolkningen.  
- Nordjobber 2015

## INDBYGGERTAL

Ca. 50.000

## KENDTE VIRKSOMHEDER

Bank Nordik, Bakkafrost, Hiddenfjord, Föroya Björ

## NÆSTSTØRSTE BY

Klaksvík med 4.740 indbyggere

## MADTIP

Det er ikke for sjov, at det hedder Færøerne – det betyder nemlig 'Fårøerne' og det meste traditionelle mad på øerne er enten får eller fisk. Hvis du er modig, kan du prøve at spørge de lokale efter 'ræstfisk med garnatålg og kartofler'. Det er fermenteret fisk med en sovs lavet af fermenteret tarmfedt fra et får. Med andre ord er det noget råddent med noget andet råddent på. Hvis det bliver for meget af det gode, kan du prøve fårehoved, fåreblodpølse, skærpekød, lufttørret fisk eller tvøst (kodt grindekød). Gå ikke glip af færøsk laks eller torsk!

## HAR DU HØRT OM?

Gjøgv. Det er en lille bygd helt nord på Eysturoy, Færøernes næststørste ø. Der bor bare 31 mennesker i den isolerede bygd, men på grund af den smukke omkringliggende natur, de høje fjeld, naturhavnen og de små huse i forskellige farver, er bygden virkelig et besøg værd. For dig, som vil leve dig ekstra meget ind i Gjøgv-verdenen, kan vi også nævne, at det meste af handlingen i den norske bog 'Buzz Aldrin, hvor ble det av deg i alt mylderet?' af Johan Harstad udspiller sig i denne bygd. Bogen er også blevet filmatiseret til en miniserie i fire afsnit.



# Grønland

## INDBYGGERTAL

Ca. 56.000

## KENDTE VIRKSOMHEDER

Royal Greenland, Greenland Petfood,  
Arctic Umiaq Line

## NÆSTSTØRSTE BY

Sisimiut (dansk: Holsteinsborg) med  
5.460 indbyggere

Grønland er langt det største af alle de nordiske lande og har mere is per indbygger end noget andet land i verden. At være nordjobber i Grønland er ikke for alle, men nærmere for den, som er ude efter et ægte eventyr og et minde for livet. Mange af arbejdspladserne er meget isolerede og selv i de større samfund, er den store vildmark aldrig langt borte. I flere af de små bygder længere nordpå kan man ikke regne med moderne bekvemligheder som afløbssystem eller almindeligt fungerende internet, og afstanden til nærmeste beboelse kan være enorm. Til gengæld får man en majestætisk oplevelse fyldt med isbjerge, dybe, blanke fjorde og store hvaler!

## MADTIP

Nationalretten i Grønland hedder 'suuaasat' og er en suppe, der traditionelt er lavet på sæl, men som også kan laves på fugl, rensdyr eller hval. I tillæg indeholder suppen kartofler, løg, krydderier og eventuelt ris eller byg.

Ellers byder det grønlandske køkken på fisk af mange slags, skaldyr, isbjørn, rensdyr, moskusokse, fugl og hval. Vil man have væddet ganen med andet end vand, kan man prøve 'grønlandsk kaffe', som minder lidt om Irish coffee. Almindeligt kaffe kan man til gengæld få til det traditionelle 'kaffemik', som er en social skik, hvor man holder åbent hus, så naboer og venner kan komme på besøg. I følge traditionen skal man være der så længe som det tager at drikke to kopper kaffe, hvorefter man går og giver plads til nye gæster. I dag er det dog vanligt at blive 3-4 timer.

## HAR DU HØRT OM?

*Ittoqqortoormiit* (dansk: *Scoresbysund*). De fleste bor langs Grønlands vestkyst, men nogle få tusinde bor på den øde østkyst. Ittoqqortoormiit er en lille bygd på østkysten, som grønlænderne for øvrigt selv kalder 'Tunu' ('bagsiden'). Bygden ligger ved verdens længste fjord og her bor knap 500 indbyggere. Man kommer kun til området i sommerperioden med båd og ellers med helikopter resten af året, når vejret tillader det. Længere sydpå på østkysten finder man den billedskønne by Tasiilaq, som er et yndet turistmål på grund af den bjergtagende natur og de små træhuse i mangel farver.

# Island

Island er en ø-gruppe i Nordatlanten med storslået natur, varme kilder, gejsere, sorte sandstrande, gletsjere og vulkansk aktivitet. De som ikke allerede kendte til Island, hørte om landet i 2010, da en vulkan gik i udbrud ved gletsjeren Eyjafjallajökull og standsede flytrafik i store dele af Europa og Nordamerika i en længere periode. Desuden er det islandske sprog det klart bedst besvarede nordgermanske sprog, hvorfor dagens islandske tungemål i høj grad svarer til det sprog vikingerne talte i Skandinavien for 1000 år siden.

## TIPS FRÅN TIDIGARE NORDJOBBERE

Det sociale programmet som Nordjobb foreslår oss gæstarbetare med fyldte fritiden med nye oplevelser och möten. Vi utforskade berg, forsar och caféer och blev goda vänner som gick på nattliga äventyr ihop och lärde känna varandra på riktigt. Det anser jag också det viktigaste, de vänner jag fick och fortfarande har kvar från min tid på Island!

Tips:

- Gå till loppmarknaden som ligger vid busstationen i centrum och köp en islandströja.
- Valburgare och Skyr är gott, den ruttna hajen och fårhjärnan är äckliga.
- Man kan ta cykeln från centrum till ett skruvat hus omgärdat med lustiga skulpturer beläget på följande koordinater:  
N 64.152594 W 21.888220

- Nordjobbare i Reykjavik 2012

## INDBYGGERTAL

Ca. 330.000

## KENDTE VIRKSOMHEDER

66°NORTH, Eimskip, Icelandair, Íslandsbanki

## NÆSTSTØRSTE BY

Akureyri med ca. 18.000 indbyggere

## MADTIP

Som besøgende må man stifte bekendtskab med rådden haj ('hákarl') og et lille glas brennivin. Fårehoved, blodpølse af lammeblod og lammehjerter er alle velsmagende islandske retter, som den madkyndige bør sætter tænderne i. For sartere sjæle findes dog også mælkeproduktet skýr, hvalburger og et væld af fiskeretter, som de fleste vil kunne lide. På havnen i Reykjavík finder man desuden den efterhånden famøse pølsebod, hvor man får landets bedste hotdog; noget både islændinge og turister holder af.

## HAR DU HØRT OM?

*Grímsey*. Det er en lille ø, som ligger nord for den store hovedø. Der bor ca. 100 mennesker, som lever af fiskeri. Man kan komme derud med en færge fra Dalvík, som ligger lidt nord for Akureyri. På øen kan man gå sig en tur og bade i det lokale badeanlæg, hvor man kan få sig en snak med de lokale islændinge.



# Norge

## INDBYGGERTAL

Ca. 5,2 mio.

## KENDTE VIRKSOMHEDER

Helly Hansen, Dressmann, Statoil

## NÆSTSTØRSTE BY

Bergen på Vestlandet med 270.000 indbyggere

Norge er lige så lang som avstanden fra det nordlige Danmark og til Roma. Landskapet er præget af fjell, fjorder og dype skoger. Hovedstaden Oslo er en hyggelig by med mange grønne parker og nærhet til naturen. Som nordjobber i Norge kan du få jobb over hele landet og oppleve natur som ikke finnes noen andre steder i verden, dype fjorder og høye fjell. De vanligste jobbene finnes innen turisme, logistikk og omsorg, men du kan også få jobb med andre ting. Det er gode arbeidsforhold og god lønn i Norge. Sommernetene er lange og språket er gøy!

Vestlandet er storslået, men resten af landet er dog også seværdigt, for eksempel Nordnorge, hvor du kan opleve midnatssol og fantastiske turmuligheter ved hav og fjeld. Eller Sørlandet, hvor der er sommeridyl med krabbefiskning i skærgården og hyggelige småbyer langs kysten. I Oslo findes noget af verdens bedste kaffe og du kan passende gå i fodsporene fra Eva, Noora, Isak og Sana fra SKAM rundt på Frogner, mens du drikker kaffen.

## HAR DU HØRT OM?

*Geiranger*. Det er en lille by på Norges vestkyst i bunden af en dyb fjord og omkredset af høje, flotte fjelde. Man holder godt øje med disse fjelde, for fra tiden til anden falder kæmpestore klippestykker ned i fjorden, hvorved der dannes en flodbølge, som potentielt kan udslætte byer. Man regner dog med at kunne forudse dette 24-72 timer i forvejen, så folk kan nå væk. Det skræmmende fænomen er blevet filmatiseret i filmen 'Bølgen' fra 2015. Hvis du ikke er skræmt fra vid og sans, anbefales Geiranger på det kraftigste, da det er Norge fra sin flotteste side!

## TIPS FRÅN TIDIGARE NORDJOBBERE

Har du hørt talas om 'BLÅ' i Oslo? Under veckoslut en bar och på söndagar söndagsmarknad.

- Vandretur i Norge: Trolltunga & Geiranger
- Allmänt mysig stad med trähus och massiva berg: Bergen
- Dogsledning (kommer int på på svenska) med finaste natur: Tromsø

- *Nordjobbare 2016*

## MATTIPS

Norsk lax är världsberömt, men brunost äter man bara i Norge. Den salt-söta osten kan ätas på mackan, kex eller knäckebröd, men den är också ett populärt pålägg på norska våfflor. Brunost är Norge i ett nötskal och den speciella smaken kommer man ihåg länge efter Nordjobb-sommaren – missa inte det! Annars är mexikansk tacos av någon orsak en av Norges mest populära rätter. Prova också norska lefser, rømmegrøt och fårikål (höstmat).



# Sverige

Sverige er Nordens største land, hvad angår indbyggertal og næststørst efter Grønland i areal. Dette er landet, som gav verden ABBA, Volvo og IKEA og hvor midsommerfrande og kräftskivor er blandt de største traditioner. Stockholm hedder hovedstaden og det er en by med store kontraster præget af moderne, nye bydele og gamle, historiske bydeler som Gamla Stan. Her findes mange fine museer, slotte, fin arkitektur og hyggelige caféer. Byen er både urban og samtidig altid nær naturen, herunder den smukke skærgård.

Gotland, som ligger i Østersøen, er en af Nordens største øer. Øen hedder Gulland/ Gylland på dansk og var dansk mellem 1361 og 1645. På Gotland må man besøge hovedbyen Visby, som er en af Skandinaviens bedst bevarede middelalderbyer og som siden 1995 har figureret på UNESCO's verdensarvsliste. I Kneippbyn tre kilometer syd for Visby ligger Villa Villekulla, Pippi Langstrømpes hus.

## INDBYGGERTAL

Ca. 10,1 mio.

## KENDTE VIRKSOMHEDER

IKEA, Volvo, Scania, Ericsson, H&M, Spotify

## NÆSTSTØRSTE BY

Göteborg med 550.000 indbyggere

## MATTIPS

Svenska köttbullar med potatismos och lingonsylt! För de lite mer våghalsiga kan man testa surströmming. Flera rätter i Sverige tillagas med falukorv, som stekt falukorv med stuvade makaroner och korv stroganoff. Fika med kaffe/te, något sött fikabröd (testa t.ex. kanelbullar, dammsugare eller prinsesstårta).

## HAR DU HÖRT OM?

*Älvdalen*. Här kan man uppleva historia, kultur och natur. Man kan vandra mellan 500-åriga tallar och besöka en gammal offerplats. Man kan ta en fika bland en av Sveriges bäst bevarade fäbodrar och lyssna på älvdalska – ett i praktiken för svenskar oförståeligt mål som påminner om fornnordiska. I Älvdalen finns det till och med tvåspråkiga vägs skyltar och själva orten heter *Övdaln* eller *Tjörtbynn* på älvdalska.

**FOLKMÄNGD**

Ca. 29.500

**KÄNDA VERKSAMHETER**

Viking Line, Eckerö Line, Ålandsbanken

**NÄST STÖRSTA ORTEN**

Jomala med ca. 4.800 invånare

Åland är en liten ögrupp som ligger mittemellan Sverige och Finland. Det lilla paradiset är ett självständigt område som hör till Finland. Huvudstaden Mariehamn är en konstnärlig, idyllisk stad på fasta Åland som är huvudön och en populär destination för turister. De flesta som bor på öarna talar svenska som är det enda officiella språket medan cirka 5 % har finska som modersmål. Öarna är en demilitariserad zon och valutan är euro.

I huvudstaden Mariehamn finns det många restauranger och det finns också badstränder mitt i stan. Eftersom turismen är så hög under sommaren behövs det mycket personal inom den branschen. Serveringspersonal, hotellpersonal, cafébiträden, städare till stugbyar etc. Vill du ha en lugnare sommar så finns det många jobb i skärgården. Tag gärna med dig cykeln eftersom det är lätt att cykla runt på Åland. Från Mariehamn går det båtar till Sverige, Finland samt Estland.

**TIPS FRÅN TIDIGARE NORDJOBBARE**

Söderut från Mariehamn! Hoppa på cykeln eller i bilen och upplev det otroliga landskapet medan du kör på den långa bron ovanpå vattnet. På båda sidorna ser du havet och de storslagna öarna med branta klippor och sandstränder. Sommarhusen (eller -herrgårdar) på de isolerade öarna är konstverk som inte går att jämföras med andra typer av boende en någonsin sett. I söder finns också de bästa häststallarna, möjligheterna för kajakpaddling och sommarcaféerna som drivs av lokala familjer på deras egna trädgårdar! Att paddla kajak ett cykelavstånd från Mariehamn är en sommaraktivitet som inte går att missa.

- Nordjobber 2015

**MATTIPS**

Ålandspannakorna med sviskonkräm och snömos – eller bärsylt och vispad grädd – är ögruppens paradrätt. På Åland producerar man den största delen av råvarorna själv och de används till både traditionella maträtter och nya kulinariska innovationer. Det finns lokalt bröd – ljust hemvete och mörkt svartbröd – som tar flera dagar att baka traditionellt och street food som den färska strömmingsburgaren Ledholmare och åländsk hot dog med lokalproducerad, ångkokt wienerkorv, inlagd Bostongurka och åländsk söt senap.

**HAR DU HÖRT OM?**

På Åland finns det flera kulturhistoriskt intressanta byggnader, bl.a. Kastelholms slott, Jomala kyrka som är Finlands äldsta murade stenbyggnaden, ruinerna av franciskanklostret på Hamnö samt det neoklassicismiska Eckerö post- och tullhus. Till naturens mest imponerande byggverk hör Orrdalsklint som är Ålands högsta punkt på 129 meter och Källskärskannan, en ca. 3 meter hög stenformation i röd granit som liknar en kanna och var formad under istiden.

da sv ?  
æ  
ö  
å  
ø  
ä  
!  
no

Ordlisten

Ordlistan

DANSK	SVENSK	NORSK
ansøgning; søgning	ansökan	søknad
arbejde	jobb	yrke
armbøjning	armhävning	pushups
armhævning	pullups	pullups
bachelor	kandidat	bachelor
besværlig; træls	jobbig; besvärlig	plagsom
blunde	blunda	blunke
blød (da)	mjuk	myk
bolsjer	karamell	drops
brint	väte	hydrogen
brintoverilte (H2O2)	väteperoxid	hydrogenperoksid
butik	affär; butik	butikk
desværre	tyvärr; desvärre	dessverre
drille	reta	erte
dygtig	duktig	flink (no)
emhætte	spiskåpa	kjøkkenvifte
falde	falla; ramla	dette (vb); falle
falde i søvn	somna	sovne
fjernsyn	tv	tv
flink	vänlig	vennlig/snill
flæskesteg	revbensspjäll	ribbe
flæskesvær	svål	fleskesvor
fløjte	vissla	plystre
forskel	skillnad	forskjell
forskellig	olika	ymse
forstå	förstå; fatta	skjønne; forstå
fælles, ulønnet arbejde	gemensamt, olönat arbete	dugnad
følelse	känsla	følelse

DANSK	SVENSK	NORSK
ganske	helt	ganske; helt
god bedring	krya (på dig)	god bedring
helbred	hälsa	helse
hurtig	snabb; kvick	hurtig; rask
huske	komma ihåg	huske
hygge	mys; gemyt	kos
hyggelig	mysig; trevlig	koselig; hyggelig
i (pron.)	ni	dere
i følge	enligt	ifølge
ilt	syre	oksygen
kandidat	master	master
klø; tæsk	stryk	juling; bank
knægt	grabb; kille	ung mann
kobling	koppling	clutch
konkurrence	tävling	konkurranse
kræ	djur	dyr
kulbrinte	kolväte	hydrokarbon
kulilte; kulos (CO)	kolmonoxid	karbonmonoxid
kulstof	kol	karbon
kultveilte; kulsyre (CO2)	koldioxid	karbondioksid
kunstig	konstgjord	kunstig
kvik	smart; klipsk	smart; hurtig
kvælstof	kväve	nitrogen
larm	buller; oljud	bråk
latterlig	löjlig	latterlig
letoverskuelig manual	lathund	lettoverskuelig manual
lige	just precis	rett; nettopp; akkurat
lillebitte	pytteliten	ør liten; bitteliten

DANSK	SVENSK	NORSK
mavebøjning; maverulning	situps	situps
mening	åsikt; mening	mening
nabo	granne	granne
helt fint; tilpas	lagom	passe; greit
nå	hinna	rekke
nå	aha	aha
omhyggelig	noggrann	nøye
omkostning	kostnad	kostnad
overskæg	mustasch	bart
pindsvin	igelkott	pinnsvin; piggsvin
politibetjent	polis	purk; politi
purk	gosse; pys	liten gutt
rar	rar	vennlig; snill
rask (dvs. uden sygdom)	frisk	frisk
ret (adv.)	ganska; rätt (adv.)	ganske
ryste	skaka	riste
rømme sig	harkla sig	kremte
sej	tuff; cool; grym	kul
sjov	rolig; kul	gøy; artig; morsom
skavank; lyde	brist	brist; skavank; mangel
skumfidus	marshmallow	marshmallow
skæg	rolig; skoj	morsom; artig
skændes	gräla	krangle
slikkepind	klubba; slickepinne	kjærlighet på pinne
smuk	vacker	vakker
spekulere på	undra	lure (på)
sporvogn	sporvagn	trikk
spørgsmål	fråga (sub.)	spørsmål

DANSK	SVENSK	NORSK
stemme	rösta	stemme
synes godt om; at kunne lide	gilla; tycka om	like
sæbekassebil	lådbil	olabil
(at) tage pis på nogen	(att) skoja	(å) kødde
træls	tröttsam; irriterande	kjip; kjedelig
sætning	mening	setning
træt	trött	sliten
tvivlsom	tveksam	tvilsom
tyveknægt	manlig tjuv	mandlig tyv
underlig; mærkelig	konstig; mærkelig	rar; merkelig
undskyld	förlåt; ursäkta	unnskyld; beklager
vaks	rask	rask
vindue	fönster	vindu
vrede	ilska; vrede	sinne
væk	borta	borte
våd	våt/blöt	blöt (no)

DANSK	SVENSK	NORSK
brombær	björnbär	bjørnebær
creme fraiche	creme fraiche	rømme
dåse	konservburk	boks; burk
fløde	grädde	fløte
franskbrød	limpa	loff
frikadelle	frikadell; köttbulle	kjøttkake
gulerod	morot	gulrot
hindbær	hallon	bringebær
hytteost	keso	cottage cheese
jordbær	jordgubbe	jordbær
kartoffel	potatis	potet
kålrabi	kålrot	kålrot
lagkage	tårta	bløtkake
multebær	hjortron	multe
oksekød	nötkött	storfe
ribs	röda vinbär	rips
rådden haj	rutten haj	gravet hai; råttan hai
skovjordsbær	smultron	markjordsbær
skære	skära	kutte; skjære
solbær	svarta vinbär	solbær
stikkelsbær	krusbär	stikkelsbær
svamp	svamp	sopp
tyttebær	lingon	tyttebær
tørfisk	torkad fisk	tørrfisk
vandhane	kran	kran
veganer	vegan	veganer
vegetar	vegetarian	vegetarianer





DANSK	SVENSK	NORSK
afgrøde	gröda	avling
bede (kastretet vædder)	hammel (kastretet bagge)	gjeldvær
bukkekid (hanunge)	hankilling	hankilling
dyrke	odla	dyrke
drivhus	växthus	drivhus
foder	foder	fôr
fyrretræ	tall/furu	furu
får	får	sau (får)
får	tacka	søye (hunfår)
gedekid	killing	(geite)killing
gimmerlam (ungt hunfår)	tacklamm	gimmer
græsse	beta	beite (vb)
hale	svans	hale
hane	tupp	hane
harpiks	kåda	kvæ
hoppe	sto	hoppe
høst	skörd	høst
høtyv	högaffel	høygaffel
kastrat	gällebock	gjeldbukk
katttekilling	kattung	kattung
hoppe	sto	hoppe
høne	höna	høne
løve	lejon	løve
malkepige	mjölkerska; mjölkpiga	budeie
mos	mossa	mose (no)
mose (da)	myr	myr
mælkebøtte	maskros	løvetann
orne	galt	råne



DANSK	SVENSK	NORSK
pattegris	kulting	grisunge
rav	bärnsten	rav
regnorm	daggmask	(meite)mark
rug	råg	rug
skovl	skyffel	spade
so	sugga	su(gge)
sommerfugl	fjäril	sommerfugl
sprøjt middel	bekämpningsmedel	sprøyt middel
stud	stut	gjeldokse
tæve	tik	bikkje
udstødningsgas	avgas	eksos
ukrudt	ogräs	ugress
vædder	bagge	vær
yver	juver	jur

DANSK	SVENSK	NORSK
badeland	badhus	badeland
besøgscenter	naturum	besøkscenter
café	kafé	kafé
det lille hus	toa	toalett
dyrepark	djurpark	dyrepark
fjeld	fjäll	fjell
fjeldstue	fjällstuga	fjellstue
folkedragt	folkdräkt	bunad
forlystelsespark	nöjespark	fornøylespark
guide	reseledare	reiseleder; guide
hotel	hotell	hotell
lokum	utedass	utedo; utedass
mindesmärke	minnesmärke	minnesmerke
naturreservat	naturreservat	naturreservat
nøgen, glat fjeldside	rundhäll	svaberg
postkort	vykort	postkort
sauna	bastu	badstue
seværdighed	sevärdhet	severdighet
sti	stig	sti
strand	badplats	strand
svømmehal	simhall	svømmehall
toilet	toa	do
udflugt	utflykt	utflykt
vandrehjem	vandrarhem	vandrehjem
vandresti	vandringsled	tursti
vandretur	vandringstur	vandretur
verdensarv	världsarv	verdensarv

DANSK	SVENSK	NORSK
blæksprutte	bläckfisk	blekksprute
brosme	lubb	brosme
dambrug	fiskodling	fiskeoppdrett
fiskekvote	fiskekvot	fiskekvote
fiskestang	fiskespö	fiskestang
glad person	glad person	gladlaks
havkat	havskatt	gråsteinbit
havørred	havsöring	havørret
helleflynder	hälleflundra	kveite
kuller	kolja	hyse
madding; agn	bete; agn	beite; agn (sb)
redningsvest	flytväst	redningsvest
reje	räka	reke
rejepillerpige	person som skalar räkor	person som piller reker
skrubbe	skrubbskädda	skrubbe
trawler	trålare	tråler

Tak til Clara Lachmanns Stiftelse,  
som har støttet udgivelsen af dette skrift.

